



# Diverse Voices

Selecting Equitable Resources  
For  
First Nations, Métis Peoples and Inuit Education



Saskatchewan Learning  
May, 2006

---



---

# Table of Contents

<b>The Need for Guidelines .....</b>	<b>1</b>
How to Use These Guidelines.....	2
The Use of Terms .....	2
<b>General Questions .....</b>	<b>6</b>
<b>Portrayal of Cultural Interactions .....</b>	<b>8</b>
<b>Portrayal of Traditions and Institutions .....</b>	<b>10</b>
<b>Portrayal of Identity.....</b>	<b>12</b>
<b>Use of Language.....</b>	<b>14</b>
<b>Use of Visuals.....</b>	<b>15</b>
<b>Literature .....</b>	<b>17</b>
Oral Literature.....	18
<b>References.....</b>	<b>20</b>



---

# The Need for Guidelines

The Goals of Education for Saskatchewan state the importance of understanding and relating to others. Students should interact and feel comfortable with others who are diverse in ethnicity, religion, status, or personal attributes (*Directions*, 1984). Various groups of people have been the object of negative images through biased representation over time. The use of inappropriate terms, inaccurate interpretation of traditions, institutions and achievements, and the use of language have contributed to these negative images. First Nations, Métis and Inuit peoples have long been associated with prejudicial thinking and stereotyped images in learning resources.

It is recognized that pre-contact Indigenous perspectives should be the backdrop against which current forms of bias are explained. This would ensure that the integrity of the Indigenous worldview would have a clear, immediate presence throughout the resource. However, this approach would presume a great deal of knowledge about complex issues that are not readily understood nor always accessible to the average reader. For this reason, the starting point in this document is primarily Eurocentric, while the Indigenous perspective is reflected largely in the explanatory responses provided with each question.

Different forms of bias occurring over time in resources have been identified. These include:

- **invisibility/omission**                      some groups may be rarely seen, or not seen at all
- **stereotyping**                              use of pared down, simplified images and attributes
- **imbalance**                                  one-sided interpretation of issues or situations
- **unreality**                                    avoidance of in-depth analyses of situations and circumstances in life
- **fragmentation/isolation**              treatment of gender, age, and cultural differences as separate, add on information
- **linguistic bias**                            language that is patronizing or ignores disability, age and gender differences, and cultural diversity.

All students are influenced by what they read and what they see. The interactions they observe and in which they participate shape their attitudes. An individual's perceptions may become distorted to the point that myths and stereotypes are accepted as reality. Students who are constantly exposed to, and come to accept, perceptions of themselves as "inferior" and their cultures as "uncivilized" or "primitive" may suffer psychological scars that undermine their personal development. Conversely, students who come to believe that certain peoples are incapable of participating fully in a "civilized" world may develop an unrealistic sense of superiority that may be psychologically damaging. Students who are actively taught to identify bias in resources and to examine its effect on their thinking will learn to understand most individuals and groups. They may then transfer their understandings to other areas.

---

# How to Use These Guidelines

The purpose of this document<sup>1</sup> is to support critical thinking and to create awareness and understanding of the potential bias in resources with respect to Indigenous peoples. The questions posed challenge the perspective of the reader. A collaborative approach of educators, students, parents and communities can begin a critical evaluation of materials by using these guidelines. It is essential to the development of critical thinking that evaluators recognize their personal biases and the biases that exist in resources.

Young students can take part in discussions by using the terms "fair" and "unfair," while older students can use the checklists in each section directly. The results can be record and displayed with younger students' comments and observations. It is suggested that a process be established and practised by teachers before beginning work with students. Each checklist should be used several times to ensure recognition of personal bias. If one is uncertain about a point that is made in a work, it should be noted and revisited later. If doubt continues, one might consult peers, or professional resources.

The points raised in each section need not apply in their entirety to a single work. To increase awareness and understanding for the evaluator, a bibliography of reference materials is provided at the end of this document. Written or computer records of all evaluations conducted ought to be kept regarding who evaluated each resource and on what date. These records are important for future consultation by students and teachers.

It is important that evaluation of resources occur within the framework of a resource selection policy developed by the school division. This policy will articulate roles, selection criteria, and an appeal process to be used in the development of the resource collection.

This booklet is divided into separate sections dealing with achievements, traditions, cultural identity, language, visuals, and literature. Each section includes specific questions to ask about a resource. In addition, there are general questions that ought to be asked about any instructional resource to assess whether it is fair and equitable.

## The Use of Terms

The ways in which a people are referred to can determine how they are perceived by others. Use of certain terms over time can create a mindset that will either support or detract from the way "*a people*" wish to be perceived.

Terms evolve and may vary in location and in specific situations. People may refer to themselves collectively using terms of common usage that have not originated in their cultural heritage. Terms that reflect how people think of themselves in their languages are evolving. It is important to determine the appropriate, contemporary terminology used in each area. **People in the local community are the best source of what**

---

<sup>1</sup>*Diverse Voices: Selecting Equitable Resources for First Nation and Métis & Inuit Education* is based on an earlier document *Beyond Bias: Informational Guidelines for Reducing Negative Bias in Instructional Materials* (June 1984).

---

terms apply and when.

### Commonly Used Terms

Eskimo  
Sioux  
Sioux  
Assiniboine  
Stoney  
Blackfoot  
Chipewyan  
Blood  
Sarcee  
Piegan  
Saulteaux/Plains Ojibwa  
Montagnais  
Naskapi  
Beaver  
Cree  
Gros Ventre  
Half Breed or Mixed Breed

### Preferred Terms

Inuit  
Dakota  
Lakota  
Nakota  
Nakoda  
Siksika  
Dene  
Kainai  
Tsuu-t'ina  
Pikuni  
Anishinabe  
Innu  
Neenoiino  
Dunne-za  
Nehiyawak  
Atsina  
Métis

## Use of Umbrella Terms

There is some difficulty in finding a suitable umbrella term that can be used to describe a population that is diverse, yet shares common interests.

An umbrella term, such as *Indians*, when used inappropriately, implies that Indigenous peoples of the Americas are the same culturally, politically, and historically. On the other hand, using terms that specify national origins and political and legal status supports the concept of diversity and continuing presence in contemporary times. *First Nations* is the term used by the Assembly of First Nations, other governmental institutions and *Métis* is the term used by the Métis Nation - Saskatchewan to refer to their members.

The term *Native* has been used as a term of convenience to refer to all Aboriginal groups, regardless of legal, historical and political distinctions. The term can also be used to refer to people who are born in this country. Hence, there is a growing question about the usefulness of this term.

*Aboriginal* (Aboriginal in Latin means “from”) is defined by the Constitution Act (1982) and refers to Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.

*The term Indigenous peoples*, is used when an all inclusive term for an international context is required.

When speaking about a specific First Nation, it is appropriate to refer to national origins: **Cree, Dakota, Lakota, Nakota, Dene, Anishinabe, and Métis**. The term *Indian* has a precise, legal definition as contained in the *Indian Act*.

---

# Cultural Distinctions and Linguistic Groups

The original peoples of Canada are diverse. More than eighty distinct First Nations existed in Canada at the time of initial contact with Europeans. These Nations have their own nation groupings and have also been categorized by historians and anthropologists into cultural and linguistic groups.

Saskatchewan has within its boundaries a diverse linguistic collage. The Indigenous languages represented are the Algonquian/Algonkian, Athapaskan and Siouan language families. Further analysis reveals nine dialects of the languages within these families. In addition, there are the Michif languages of the Métis.

**The linguistic groupings of Aboriginal peoples in Saskatchewan are:**

- **Algonquian/Algonkian** Cree (y, n, th dialects) Anishinabe (Saulteaux/Plains Ojibwa)
- **Siouan** Nakota (Assiniboine) Dakota, Lakota
- **Athapaskan/Athabaskan/Athapascan** Dene (t,k,dialects)
- **Michif** Métis

## Legal Distinctions

Legal distinctions arise from the relationships between the Crown, the Government of Canada and the Aboriginal peoples.

- Indian:** Legal distinction designated by government implies that Indigenous peoples of the Americas are the same culturally, politically, and historically.
- Aboriginal:** This term is used to refer to Indian, Inuit and Métis peoples of Canada as defined by the *Constitution Act* (1982).
- Registered/Status Indian:** A **registered Indian** is a person who, pursuant to the *Indian Act*, is registered as an Indian or is entitled to be registered as an Indian. **Status Indian** is a commonly used term applied to a person who is registered as an Indian under the *Indian Act*.
- Treaty Indians:** This term is used to refer to Indian people or descendants of Indian people who entered into treaties with the British or Canadian government.



---

***Non-Status Indians:***

Prior to the enactment of Bill C-31, the *Indian Act* provided for the removal of names from the Indian register through a process called enfranchisement and the rights of Registered/Status/Treaty Indians were no longer theirs. Other Indian people who are Non-Status Indians include those who were never registered or Indians who had been allotted Métis scrip.

***Reinstated Status Indians:***

This includes people who have regained their status on the Indian Register as per the Bill C-31 amendment made to the *Indian Act* effective April 17, 1985. These individuals are required to make further application to specific Bands, usually the Band from which they were enfranchised, to receive Band membership. **When referring to this group of people, the term Status Indian is sufficient.**

***Métis:***

Historically, the Métis were defined as the descendants of French European fathers and First Nation mothers. The word from the French can be translated as “half-breed” or “mixed breed.” In present day Canada, people of mixed blood have evolved into a distinct group with a unique culture. The Métis as a distinct cultural group are also unique in a legal sense.

---

# General Questions

	<p>1. <b>Do the illustrations and text contain over-generalizations about groups?</b> For example, the term "Plains Indians" refers to specific nations such as Cree, Dakota, Nakota, and others to denote distinctiveness.</p>
	<p>2. <b>Are certain groups invisible?</b> For example, the Plains Cree and the Woodland Cree are two distinct groups.</p>
	<p>3. <b>Does the resource represent Eurocentric viewpoints only?</b> Indigenous authors, artists and Elders often express Indigenous viewpoints more fully.</p>
	<p>4. <b>Are realistic life experiences portrayed?</b> Controversial topics are often ignored and discussions about racism, for example, unnecessarily avoided.</p>
	<p>5. <b>Is information by and about Indigenous peoples fully integrated?</b> Information about Indigenous peoples is often separated and condensed as supplementary knowledge in one or two chapters.</p>
	<p>6. <b>Does the resource illustrate and reflect accuracy about contemporary situations of First Nations People today?</b> Many resources suggest Indigenous peoples and cultures existed only in the past. Both glossary and text should demonstrate that Indigenous peoples exist today.</p>
	<p>7. <b>Are capital letters used on terms like Indigenous peoples and Aboriginal peoples?</b> Terms such as "Native peoples" should be capitalized. The plural "s" in the word "peoples" underlines the numbers of diverse First Nations.</p>
	<p>8. <b>Does the resource contain information about how, and by whom, the research was gathered and does it possess a bibliography that lists reputable sources?</b> The bibliography should contain credible research and resources.</p>
	<p>9. <b>Does the index list Indigenous peoples as distinct nation groups?</b> Overuse of umbrella terms obscures these distinctions.</p>
	<p>10. <b>Are clear distinctions made between contemporary and historical quotes and artistic works?</b> Parallel use of time frames and related settings <i>avoids</i> the impression of having to reach back in time whenever First Nations, Métis and Inuit peoples are discussed.</p>

---

11.	<b>Is this part of a series of resources that accurately portray Indigenous peoples throughout?</b> Often only one or two materials from a series are creditable for the resource collection.
-----	---

---

# Portrayal of Cultural Interactions

Canadian society is comprised of diverse peoples with a variety of cultural backgrounds. Each group has a unique way of learning about and dealing with daily life. Individuals may vary in levels of awareness of their own, and adopted cultural perspectives. All groups influence one another to a greater or lesser degree.

A society is based on the interdependence of different groups. Their accomplishments, though unique, rarely occur in isolation. These are often the result of many factors, including interaction with others. All peoples' achievements should be considered from the point of view of exchange and interaction. The context within which achievements are defined can alter perception of their true significance.

	<p>1. <b>Are items such as the snowshoe, canoe, and the kayak recognized as advanced technologies that even in contemporary times require no improvement?</b> Some works describe these only in terms of their past usefulness and fail to recognize that such technologies are ideal also for contemporary time. An example Mason jar developed in the late nineteenth century developed by John Mason of Pennsylvania, who is believed to be of Aboriginal ancestry.</p>
	<p>2. <b>Are crops such as maize and tobacco included in the many hybrid crops in the field of horticulture?</b> These should be discussed in ways that relate their contributions to the development of horticultural thought.</p>
	<p>3. <b>Are contributions to the world's foods rightfully attributed to early Aboriginal farmers?</b> It should be made evident that many foods grown throughout the world were developed in what are now the Americas. Examples are avocado, wild rice, zucchini, corn, sweet potatoes, chocolate, cocoa, cayenne, artichoke, kidney beans, potatoes, yams, pumpkins, peanuts, pineapple, pear cactus, peppers, pomegranate, passion fruit, papaya, paprika, tomatoes, tortillas, vanilla, popcorn, turkey and tapioca pudding.</p>
	<p>4. <b>Are the knowledge and use of natural products for medicinal purposes by the Aboriginal peoples formally associated with the field of pharmacology?</b> Specialized knowledge and practices of First Nations peoples are sometimes treated as though these exist apart from relevant fields of inquiry. Examples are Annedda, a tonic made by the Huron from the bark and needles of hemlock or pine trees that was used to cure scurvy and Arnica, made from arnica genus plants, which alleviates bruising, swelling and pain.</p>

	<p>5. <b>Are refined drugs in use today perceived as having been developed by First Nation peoples with specialized, centuries-old health practices?</b> Sometimes an aura of mystery and remoteness is attached to descriptions of them. An example is willow bark, which is an active ingredient in pain relievers such as aspirin.</p>
	<p>6. <b>Do concepts found in modern psychotherapy and psychoanalysis compare positively to similar theories developed long ago by Aboriginal peoples?</b> Dream analysis and the relationship of the mind and body to wellness, for example, were understood and practised by the Aboriginal peoples in early times, and are still practised today</p>
	<p>7. <b>Are western theories about combating disease through imagery compared favourably to traditional practices using similar techniques?</b> Works that describe these approaches as folklore, witchcraft and magic are inaccurate.</p>
	<p>8. <b>Are the Indigenous peoples recognized as having provided important knowledge and information to explorers and settlers?</b> It should be apparent that original peoples were the guides, freighters, and provisioners for newcomers.</p>
	<p>9. <b>Is credit given to the developers of the Mayan calendar, for example, or the concept of zero in relation to the field of mathematics and science?</b> Some areas of specialization are portrayed as having limited effect, then and now.</p>
	<p>10. <b>Are creative works discussed in terms of their universal appeal and particular philosophy?</b> Works of art, drama, and music are sometimes described only in terms of exotic features, or from an ethnocentric perspective.</p>
	<p>11. <b>Are works that have passed the test of time considered classics?</b> Some Indigenous forms are described in a clinical sense as artifacts representing ancient human activity rather than as objects of beauty for all peoples and time.</p>
	<p>12. <b>Are the leaders seen as having stature and title alongside their European counterparts?</b> Individual men and women such as Tecumseh, Poundmaker, Louis Riel, Gabriel Dumont, Elijah Harper, Charlotte Small, Ethel Blondin, and Roberta Jamieson are also effective leaders and politicians.</p>
	<p>13. <b>Are major consequences resulting from contact between Indigenous and European peoples absent, simplified, or presented as abbreviated histories?</b> Resources may not tell the story of land loss, hardship, and the struggle of Indigenous peoples to retain their identity and rights.</p>

---

# Portrayal of Traditions and Institutions

Formal structures developed by First Nations, Métis and Inuit peoples to aid social and cultural interaction are sometimes described inaccurately. Consider the following questions:

	<p>1. <b>Does the resource provide information about anthropological evidence of early inter-continental exchange?</b> A number of authors still believe that the original peoples led an isolated existence remote from all others, even in their own lands.</p>
	<p>2. <b>Are the peace-keeping strategies developed by various First Nations given their rightful due?</b> All nations develop mechanisms to conduct their affairs and settle their differences, often over wide ranging territories.</p>
	<p>3. <b>Is consensus decision making seen as a highly-developed form of government?</b> Consensus building used by First Nations, Métis and Inuit peoples is viewed, by some, as secondary to other mechanisms such as majority rule.</p>
	<p>4. <b>Is the North American model of representative government described in relation to the models developed by Indigenous peoples?</b> The Constitution of the United States of America is founded on principles of democratic, representative government developed and practised by Aboriginal peoples through the centuries.</p>
	<p>5. <b>Is the concept of the child as a sacred responsibility of all community members used to explain family life patterns?</b> Some Eurocentric perspectives describe extended family behaviours as being dysfunctional.</p>
	<p>6. <b>Are women portrayed as decision makers within their communities?</b> Aboriginal women have traditionally played a prominent role in addressing the concerns that affect the well-being of their societies.</p>

---

	<p>7. <b>Is it evident that the early educational practices of First Nations, Métis and Inuit peoples demonstrate an understanding of the stages of intellectual, physical, and moral development relevant to learning readiness?</b> Some works imply that pedagogical thought was completely absent in the educational practices of these people. In the Dakota Sioux model, for example, formal education began at the age of two. It proceeded throughout the student's life in a series of seven-year cycles in which history, ethics, spiritual knowledge, and life skills were studied.</p>
	<p>8. <b>Is it recognized that First Nations, Métis and Inuit peoples continue to value a lifestyle based on caring for the Earth, so that its fragile balance is maintained for future generations?</b> Many works provide only the reminder that Aboriginal peoples lived in harmony with nature, and do not relate their concept of custodianship to current ecological thought.</p>
	<p>9. <b>Are the traditions and experiences of First Nations, Métis and Inuit peoples romanticized?</b> Ideas of primal innocence and terms such as <i>stoic</i> and <i>noble</i> trivialize those experiences universal to all peoples throughout time.</p>

---

# Portrayal of Identity

The identity of a people is often considered in terms of culture alone. In some instances, this approach may be both needed and appropriate. First Nations, Métis and Inuit peoples, however, have been described in terms of culture often to the exclusion of other aspects of identity. The wide range of legal, socio-political, and economic factors of identity tend to be underplayed in a great many works. Yet all elements of identity for First Nations peoples have persisted in depth and meaning over time.

	<p>1. <b>Are First Nations, Métis and Inuit peoples shown as continuing to have multicultural and multilingual societies?</b> Many works imply there is a single culture or language when, in reality, there is great diversity.</p>
	<p>2. <b>Are the people presented as competent negotiators of agreements with other sovereign nations?</b> Some authors view the original peoples as naive participants, or helpless victims of processes thought unfamiliar to First Nations peoples.</p>
	<p>3. <b>Are agreements, such as treaties, sacred agreements between sovereign nations seen as having a basis in international law?</b> Some writers present the view that such agreements imply only moral obligation.</p>
	<p>4. <b>Are the rights that derive from the treaties, such as education and health care, accepted as fair exchange for long term settlement of lands and resources?</b> The belief that these are free goods and services is incorrect since these are in exchange for lands and resources.</p>
	<p>5. <b>Are treaties described in a manner that suggests they are binding on all signatories?</b> The term "Indian treaties" suggests that treaties belong, and hence apply, to First Nation peoples only; when in fact, they apply equally to all signatories.</p>
	<p>6. <b>Is the <i>Indian Act</i> accurately represented as originating with Canadian legislation?</b> The term, <i>Indian Act</i>, itself, may create the impression that it is an Aboriginal authored document.</p>
	<p>7. <b>Are Aboriginal governments shown as having a long and continuing involvement in solving problems common to all governments?</b> Mechanisms such as the distribution of wealth, decision making, and rights and responsibilities are universal.</p>



	<p>8. <b>Are diverse models of Indigenous governments explained as appropriate and valid in time and place?</b> Some works relegate these to a seemingly unsophisticated, distant past.</p>
	<p>9. <b>Is the economic life of Indigenous peoples described as varied over time and place?</b> It should be apparent that traditional modes of livelihood persist into our time, and involve contemporary economic activities.</p>
	<p>10. <b>Does the concept of non-ownership of land by private individuals appear without further explanation?</b> Relationships to the land should be explained as part of a worldview where collective ownership over private property has remained a viable option.</p>
	<p>11. <b>Is information about varied and flourishing lifestyles in pre-contact America given?</b> Some images erroneously portray a vast and sparsely populated landmass.</p>
	<p>12. <b>Are various origin theories examined?</b> The Bering Strait theory is one theory that new research and oral history challenges. The Pangaea theory supports the teachings of the Elders.</p>
	<p>13. <b>Is the concept of conservation in the Indigenous economic worldview depicted as under-utilization of resources?</b> The notion of an unimaginative approach to industry permeates some writings.</p>
	<p>14. <b>Are Indigenous peoples shown as having created societal structures based on meaningful ideology?</b> A sense of chance and random development is implied where writers do not present an understanding of the spiritual and societal aspects of, for example, the pow-wow, the potlatch, and the vision quest.</p>
	<p>15. <b>Is the concept of treaty implementation as an ongoing multi-faceted process fully represented?</b> Writers may fail to acknowledge the complexity of treaty implementation and, thus, over-subscribe to concepts of racism or cultural differences.</p>

---

# Use of Language

Language is an integral part of any culture and reflects a society's attitudes and thinking. Students learn values, skills and knowledge, and communicate their viewpoints and understandings largely through language. It is not only what is said or left unsaid about a people, but also how language is used in reference to them that influence their perceptions. Aspects of tense, tone and voice and choice of words shape the images of a people. Some questions to ask regarding the use of language are:

1.	<b>Is the active voice used to portray people's involvement in issues and events that should matter to them?</b> The passive voice distorts understandings about a continuing commitment to cultural survival.
2.	<b>Are Indigenous peoples' perspectives and voices heard in written histories?</b> Failure to include the distinct voices of peoples regarding their historical past trivializes significant aspects of that history.
3.	<b>Does the language avoid making needless distinctions between "them" and "us"?</b> It should be evident that all peoples are connected in time and place and, by extension, share universal experiences.
4.	<b>Does the dialogue portray the articulate speaking skills of the peoples with an oral tradition?</b> Superficial translations, word-by-word, often result in odd sounding expressions that may suggest imprecision and lack of development of the original language.
5.	<b>Are First Nations, Métis and Inuit names and languages used accurately and respectfully?</b> Direct translation of names without reference to their true meaning within the culture can seem trite and even foolish.
6.	<b>Does the resource avoid language that stereotypes First Nations, Métis and Inuit peoples?</b> Words such as " <i>primitive</i> ," " <i>warlike</i> ," " <i>hostile</i> ," " <i>sullen</i> ," and " <i>uncivilized</i> " are sometimes used in ways to suggest these are characteristics of a particular group of people.
7.	<b>Does use of the term "prehistory" imply that history and record-keeping began only with European writing?</b> Many forms of history such as oral history and other graphics predate European written records.
8.	<b>Are dialects portrayed as substandard language?</b> Dialects are a valid form of expression that should be represented accurately

---

# Use of Visuals

Learning occurs as much through sight as through language. Illustrations, photos, artwork, outer packaging, and other visual graphics are a vital part of quality resources. They assist students in forming a realistic impression of peoples and their lifestyles.

	<p>1. <b>Do the illustrations accurately reflect individuals and groups?</b> Clothing suitable to the time period, nation, and occasion should be meaningfully connected to the text.</p>
	<p>2. <b>Are people shown expressing a wide range of human emotions?</b> The fact that everyone feels joy, anger, sadness or affection at various times should be evident.</p>
	<p>3. <b>Does the resource juxtapose traditional objects and clothing of diverse nations and cultures outside their proper settings?</b> Visuals should always support the reader's understanding. For example, the tipis of the plains would not normally have west coast totem poles standing beside them.</p>
	<p>4. <b>Are people shown to be involved in various social and economic situations, occupations, and professions?</b> The people should be shown interacting with their environments in a wide range of activities.</p>
	<p>5. <b>Do the visuals portray the people as looking alike or having a single skin tone?</b> Visuals portraying varied facial features such as colour, and body types would illustrate diversity and individuality.</p>
	<p>6. <b>Are Indigenous peoples shown in historical settings involved in cultural activities that are appropriate?</b> Sometimes the actions depicted do not match the behaviours expected. For example, playing lacrosse in full regalia would be inappropriate.</p>
	<p>7. <b>Do the visuals show the people only in the past, or as cartoon figures?</b> Visuals of First Nations, Métis and Inuit peoples sometimes lock them in the past, or present them in dehumanized forms.</p>
	<p>8. <b>Are children shown "playing Indian" or dressing as "Indians" for Halloween?</b> Cultural groups should be depicted in realistic and positive ways.</p>

---

	<p>9. <b>Is appropriation of First Nations, Métis and Inuit terms and images for commodities and mascots avoided?</b> There is a growing recognition and acceptance that integrity of identity must be safeguarded through copyright and licensing laws for institutions, cultures, and personages.</p>
	<p>10. <b>Are First Nations and Métis peoples depicted or visually portrayed as animals?</b> Personification of animals is an area that presents issues for some First Nations people. Not only is it dehumanizing, but it reinforces the stereotype that before the 1600 century Catholicism believed that they did not have a soul.</p>

---

# Literature

The notion that there is one lifestyle or culture against which all others are compared negatively finds expression in a variety of ways. For example, humour varies from culture to culture and may be interpreted differently by individuals. Humour is positive or negative in relation to particular contexts. In analyzing literature, the following questions may be asked regarding the characters, the action, the setting, authorship, and genre.

	<p>1. <b>Are positive and personal attributes, such as resourcefulness in solving problems and ability to assume leadership roles, distributed across a range of cultures, ages, and genders?</b> All peoples should be seen as active decision makers.</p>
	<p>2. <b>Are Indigenous protagonists portrayed as positive and successful while maintaining traditional values and beliefs?</b> Having good health, a comfortable lifestyle, and self-reliance can also be a measuring stick of prosperity and happiness.</p>
	<p>3. <b>Do active and passive roles, loyalties and ability to resolve conflict cut across aspects of culture, age, and gender?</b> Within the full range of human attitudes and actions there are few, if any, reliable predictors of individual behaviour.</p>
	<p>4. <b>Is the potential for happiness, dignity, and commitment to one's environment showed as possible across a broad range of economic conditions?</b> For example, it is rarely an <i>established fact</i> that everyone needs to live and work in a city.</p>
	<p>5. <b>Does the resource recognize that the concept of "classic literature" applies to any story, oral or written, that a people deem historically and culturally significant?</b> A classic is universally recognized as a work that has passed the test of time; it is not bound to any one culture.</p>
	<p>6. <b>Is there gender balance of authors from a variety of cultures?</b> Contemporary works should represent both genders and reflect cultural diversity.</p>
	<p>7. <b>Does the author's background and experience ensure accuracy of cultural perspectives?</b> Even award winning authors and resources may present erroneous assumption as fact, having failed to "read" the culture accurately.</p>

---

# Oral Literature

The oral literature of Indigenous peoples encompasses stories, songs, poems, and personal historical narrative. Although each form has a particular societal relevance, each preserves a nation's cultural story. Many stories, for example, serve as metaphors for history and simultaneously convey a community's values and beliefs. Stories tend to centre on the origin of the world and its associated mythical beings. These stories often feature a spiritual intermediary who is honest and deceitful, clever and ignorant, lazy and industrious, cooperative and an instigator of chaos. These legendary heroes known among the diverse First Nations as Wesakechak, Gluscap, Napi, Inktomi, Nanabush, Raven, Coyote, and others teach history, values, and beliefs that are integral to strong interdependent communities. Some anthologies feature "Indian legends" that are more appropriately designated "myth", although neither "legend" nor "myth" adequately defines the nature of these stories.

In addition to the above form, four other sacred story types have been delineated:

- stories describing the origins of sacred objects and ceremonies;
- stories explaining the procedures for ceremonies;
- stories told expressly for entertainment and enjoyment; and,
- stories exploring aspects of the environment.

(Adapted from S. Farrell Racette's unpublished manuscript *Oral Literature*, SUNTEP Regina, 1989, presently being updated. 2006)

---

When using First Nations, Métis and Inuit oral literature in the classroom, it is important to consider the following:

	<p>1. <b>Does the work offer guidance concerning protocols that may be implied in the literature?</b> Many stories, and in particular the sacred stories, are told only during the winter months, a time of reflection.</p>
	<p>2. <b>Does the work present appropriated songs without telling how these may be used?</b> Although some literature does contain songs, it is inappropriate to publicly share such songs outside of their related ceremonies.</p>
	<p>3. <b>Are readers made aware that authentic versions of a story may differ from current ones, and why?</b> When choosing a work, the authenticity of the story is paramount. Some early collections were appropriated by archaeologists and anthropologists, and revised or mistranslated. Many versions have a decidedly Eurocentric and contemporary adaptation of plot, dialogue, and theme. It is important to choose works that are written by authors who have been permitted by recognized Elders to publish the story.</p>
	<p>4. <b>Are the sources of traditional stories valid?</b> Aside from published texts, valid sources of traditional stories are told by Elders who are acknowledged for their storytelling.</p>

---

# References

- Saskatchewan Education. *Diverse Voices*. Saskatchewan Education, 1995. 23 p.
- Council on Interracial Books for Children. *Identifying sexism and racism in children's books* (Kit). Council on Interracial Books for Children, 1978.
- The Council on Interracial Books for Children. *Unlearning Indian stereotypes*. The Council on Interracial Books for Children, 1977. 56 p.
- Derman-Sparks, Louise. *Anti-bias curriculum: tools for empowering young children*. National Association for Childhood Education, 1989. 160 p. ISBN 0-935989-20-X NAEYC #242
- Hood, Bette. *Exploring likenesses and differences with film*. National Film Board of Canada, 1982. ISBN 0-7722-0016-5
- Kuipers, Barbara J. *American Indian reference books for children and young adults*. Libraries Unlimited 1991. 200 p. ISBN 0-87287-836-8
- Minister of Education, Ontario. *Race, religion, and culture in Ontario school materials: suggestions for authors and publishers*. Minister of Education, Ontario, 1980. 32 p.
- Moore, Robert B. *Racism in the English language: a lesson plan and study essay*. The Council on Interracial Books for Children, 1976. 23 p. ISBN 0-930040-22-8
- Saskatchewan Education. *Learning resource centres in Saskatchewan: a guide for development*. Saskatchewan Education, 1988. 88 p.
- Saskatchewan Education. *Selecting fair and equitable learning materials*. Saskatchewan Education, 1991. 12 p.
- Simon, Roger et al. *Decoding discrimination: a student-based approach to anti-racist education using film*. The Althouse Press, 1988. 107 p. ISBN 0-920354-21-1
- Slapin, Beverly and Seale, Doris. *Through Indian eyes: the Native experience in books for children*. New Society Publishers/New Catalyst, 1992. 312 p. ISBN 0-155092-165-7
- The United Church of Canada. *Unlearning Indian stereotypes*. (Videotape). The United Church of Canada, Berkeley Studio, 1987.
- Weatherford, Jack. *Indian givers*. Fawcett Columbine Books, 1988. 272 p. ISBN 0-449-90496-2 (\$12.95 pbk.)
- York, Stacey. *Roots and wings: affirming culture in early childhood settings*. Monarch, 1991. 205 p. ISBN 0-934140-63-4 y
- Slapin, Beverly and Seale, Doris. *How to tell the difference- A checklist for Evaluating Children's Books for Anti-Indian Bias*, New Society Publishers, 1992 1-30 page, ISBN 1-55092-163-0
- Guy W. Jones and Sally Moomaw, *Lessons from Turtle Island-Native Curriculum in Early childhood classrooms* Red Leaf Press, 2002, 134-148 pages, ISBN 1-929610-25-4
- Doris Seale and Beverly Slapin, *A Broken Flute-The Native Experience in Books for Children*, AltaMira Press & Oyate, 2005, ISBN 0-7591-0778-5
-